

## Le dossier des compétences, c'est quoi?

Le dossier des compétences s'adresse aux personnes venues de l'étranger et nouvellement installées en Allemagne. Le dossier des compétences est pour les domaines de l'éducation, du conseil et des carrières. Dans le dossier des compétences, vous répertoriez l'éducation que vous avez acquise et vos expériences professionnelles.

Avec le dossier des compétences donc, vous rassemblez vos informations personnelles et autres documents. Cela peut comprendre, par exemple, les bulletins scolaires, justificatifs de cours de langue suivis, de formations continues et professionnelles.

## Comment remplir le dossier des compétences?

Vous vous faites aider pour remplir le dossier des compétences. Par exemple par le personnel des établissements d'enseignement, les points conseil, les services de bénévolat, les accompagnateurs insertion-scolarité de la municipalité Stadt Braunschweig ou les amis et membres de la famille. Vous pouvez également recevoir le soutien d'un(e) interprète, si vous en avez besoin.

## Quand et où puis-je montrer le dossier des compétences?

Vous pouvez vous servir du dossier des compétences dans différentes situations où vous êtes amené à évoquer votre parcours scolaire et professionnel. Par exemple dans des écoles ou collèges populaires.

Ou lorsque vous vous faites conseiller, par exemple au service pour jeunes migrants au point conseil pour réfugiés au point conseil pour migrants et au point conseil intégration.

Vous pouvez également montrer votre dossier des compétences lors de votre rendez-vous au Jobcenter ou au pôle emploi. Ou en rapport avec des formations, comme pour exemple des cours de langue étrangère. Et lors des entretiens en vue d'une formation professionnelle, d'un stage ou lors d'un entretien d'embauche. Avec le dossier des compétences vous avez toutes les informations qui sont importantes en vue de ces entretiens rassemblées en un seul endroit.

## Où est-ce que je peux obtenir le dossier des compétences?

Le dossier des compétences est disponible gratuitement dans les établissements proposant des cours de langue, dans les points conseil comme le point conseil pour réfugiés, au point conseil pour migrants ou au point conseil intégration, au service migration jeunesse, dans les écoles de formation professionnelle, au Jobcenter, au pôle emploi et au bureau des ressortissants étrangers. Vous n'avez rien à payer pour le dossier des compétences.

## Quels sont les autres points à noter?

Quelques informations sont peut-être difficiles à comprendre. C'est pourquoi beaucoup d'explications concernant ces mots apparaissent sur la page de gauche. Les mots avec explications sont imprimés en couleur sur la page de droite. Les explications sont dans le même ordre que les mots sur la page de droite.

# CONTENU



## MA PERSONNE

Les informations personnelles importantes comme votre nom, adresse, ...  
Les institutions and interlocuteurs  
Les points conseil et points accueil  
Copies des documents personnels importants



## MON PARCOURS EDUCATION ET LANGUES

Informations sur les qualifications, cours suivis, langues et autres connaissances  
Les points conseil et points accueil  
Copies des documents importants concernant l'éducation et les langues



## MON TRAVAIL ET MES STAGES

Informations sur vos expériences professionnelles, compétences et souhaits en termes de carrière  
Les points conseil et points accueil  
Copies des documents importants concernant le travail et les stages



## MES POINTS CONSEIL

Points conseil et points accueil dans différents domaines



## MON LEXIQUE

Traductions des termes les plus importants du dossier des compétences

## DEUTSCH

## FRANZÖSISCH

abgelehnt.....	refusé .....
abheften.....	classer .....
abhängige Beschäftigung.....	emploi .....
Abschluss .....	diplôme.....
Abschlusszeugnis .....	certificat de diplôme .....
absolviert .....	réussi .....
Agentur für Arbeit .....	pôle emploi .....
allein.....	seul(e).....
allgemein .....	général.....
Alphabetisierung.....	alphabétisation .....
Alphabetisierungsgrad.....	taux d'alphabétisation.....
Alter .....	âge .....
anerkannt.....	reconnu .....
Anmerkungen .....	notes.....
Ansprechperson .....	interlocuteur.....
Anzahl .....	nombre .....
Arbeit.....	travail .....
Arbeitserlaubnis .....	permis de travail .....
Asylantrag.....	demande d'asile .....
Aufenthalt.....	séjour.....
Aufenthaltstitel .....	titre de séjour .....
Aufenthaltsgestattung .....	permis de séjour provisoire .....
Aufenthaltserlaubnis.....	permis de séjour .....
Ausländerangelegenheiten.....	bureau d'administration pour ressortissants étrangers .....
Ausländerbehörde .....	bureau des ressortissants étrangers .....
Ausländerzentralregister.....	registre central des ressortissants étrangers .....
ausreichend .....	suffisant.....
Änderungen.....	changements .....
beantragt .....	demandé.....
Beratungsstelle/Anlaufstelle.....	point conseil/point d'accueil .....
Bereich.....	domaine .....
Beruf .....	profession .....
Berufsausbildung .....	formation professionnelle .....
Berufsbezeichnung/Tätigkeit.....	intitulé professionnel/profession .....

## DEUTSCH

## FRANZÖSISCH

Berufswunsch.....	profession souhaitée .....
besondere.....	spécial .....
besucht.....	suivi.....
Bezeichnung.....	intitulé.....
Bildung .....	éducation.....
Bildungsinstitut.....	établissement d'enseignement .....
bitte.....	s'il vous plaît .....
Bundesland.....	état fédéral allemand .....
Bürgerberatung.....	service de conseil aux citoyens.....
Datenschutz .....	protection des données .....
Dauer .....	durée .....
Deutschkurse .....	cours d'allemand.....
divers .....	divers.....
Dokumente.....	documents .....
Dolmetscher*in .....	interprète .....
Duldung.....	permis de séjour provisoire jusqu'au renvoi du pays .....
Ehrenamt .....	bénévolat .....
ehrenamtliche*r .....	bénévole.....
Eigenschaften .....	caractéristiques.....
eingereicht.....	soumis .....
Einrichtung .....	établissement.....
Einstufung .....	classement .....
ein wenig.....	un peu .....
Eltern .....	parents.....
entscheiden.....	décider .....
Erfahrung .....	expérience.....
erlaubt.....	permis .....
erreicht.....	atteint .....
Erwachsene .....	adulte .....
Fachbereich Kinder, Jugend und Familie .....	service de l'enfance, de la jeunesse et de la famille .....
Fachbereich Soziales und Gesundheit.....	service des prestations sociales et sanitaires .....
Familie .....	famille .....
Familienkasse.....	caisse familiale .....

## DEUTSCH

## FRANZÖSISCH

Familienname .....	nom de famille .....
Familienstand .....	état civil et familiale .....
Fiktionsbescheinigung .....	récépissé .....
Fragen .....	questions .....
Führerscheinklasse .....	catégorie du permis de conduire .....
Geburtsdatum .....	date de naissance .....
Geburtsort/Geburtsland .....	lieu/pays de naissance .....
gehören .....	appartenir .....
Gemeinschaftsunterkunft .....	colocation .....
Genehmigung .....	permission .....
Geschlecht .....	sexe .....
Gesundheit .....	santé .....
gut .....	bien .....
Gültigkeit .....	validité .....
Hinweis .....	notice .....
Integrationskurs .....	cours d'intégration .....
Interessen .....	centres d'intérêt .....
Jahre .....	années .....
jetzt .....	maintenant .....
Jobcenter .....	le Pôle emploi .....
Jugendamt .....	service de l'enfance et de la jeunesse .....
Jugendhilfe .....	service d'aide à la jeunesse .....
Jugendliche .....	jeunesse .....
Kenntnisse .....	knowledge .....
Kinder .....	enfants .....
Kindergeldstelle .....	bureau d'allocations familiales .....
Klage .....	plainte .....
Klasse .....	classe .....
Kontaktperson .....	interlocuteur .....
Kopien .....	copies .....
Kundennummer .....	numéro de référence client .....
Kursbezeichnung .....	intitulé du cours .....
Kursdauer .....	durée du cours .....
Kursinhalte .....	contenu du cours .....
Kursumfang .....	étendu du cours .....
lateinisch alphabetisiert .....	alphabétisé selon l'alphabet romain .....

DEUTSCH

FRANZÖSISCH

leben .....	vivre .....
lesen.....	lire .....
mehr.....	plus .....
meine .....	mes .....
Migrationsberatung.....	point conseil migration.....
Mutter.....	mère .....
Muttersprache .....	langue maternelle .....
muttersprachlich alphabetisiert.....	alphabétisé en langue maternelle .....
männlich.....	de sexe masculin .....
Nachweis.....	justificatif .....
Name.....	nom.....
Nebenbestimmungen.....	dispositions accessoires .....
nicht .....	pas.....
Notiz.....	note .....
Pate*in.....	parrain/marraine.....
Person.....	personne.....
persönliches .....	affaires personnelles .....
Praktika .....	stages .....
Praktikumswunsch .....	stage souhaité .....
Prüfung.....	examen .....
Qualifizierung .....	qualification .....
Schulabschluss .....	diplôme de fin d'études .....
Schulart .....	type d'école .....
Schule .....	école .....
schulische Ausbildung .....	parcours scolaire .....
sehen.....	voir .....
sehr.....	très.....
sonstiges .....	autres .....
Sozialamt.....	bureau des prestations sociales .....
sozialpsychiatrischer Dienst.....	service psychosocial.....
Sprache.....	langue .....
Sprachniveau .....	niveau de langue .....
Staatsangehörigkeit .....	nationalité .....
Stand .....	statut/dernière mise à jour.....
Studienfächer.....	matières.....
Studium .....	études universitaires .....

## DEUTSCH

## FRANZÖSISCH

Teilnahmebescheinigung.....	certificat de participation .....
Thema .....	sujet.....
uneingeschränkt.....	sans restriction.....
Vater .....	père .....
verhandlungssicher.....	courant.....
Verwaltungsgericht .....	tribunal administratif.....
Vorgehen.....	approche.....
vorhanden.....	présent/disponible .....
Vormund.....	tutelle/tuteur .....
Vorname .....	prénom .....
was .....	quoi.....
weiblich .....	de sexe féminin .....
weitere .....	complémentaires.....
welche.....	qui/quel(le)s.....
wo .....	où .....
Wohngemeinschaft.....	colocation.....
Wohnung.....	appartement.....
Wohnraumhilfe .....	habitation à loyer modéré .....
Wörterbuch.....	dictionnaire .....
Zertifikat .....	certificat .....
Zeugnis .....	bulletin scolaire.....
zusätzliche Informationen.....	informations complémentaires .....
Zweitschriftlerner*in .....	étudiant(e) d'une langue avec un alphabet complémentaire.....